**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 13 (1937)

**Heft:** 51

Rubrik: Mitteilungen des Wanderbunds

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# Onne Paß! Auf internation aler Straße zwischen Porrentruy und Basel

Sans passeport

Le troncon Klösterli-Lucelle de l'artère Porrentruy-Bâle: route internationale.

Bildbericht von Hans Staub

Wer auf dem kürzesten und besten Wege von Pruntrut über Laufen nach der Stadt Basel gelangen will, muß bei Großlützel die Grenze überschreiten. 12 Kilometer wandert oder fährt er auf Elsässerhoden durch das romantische Lützeltälchen, bis er bei Klösterli die Schweiz wieder betritt. Die Landesgrenze geht dem Lützelbach entlang. Die Nutz-nießer der bernischen und solothurnischen Wälder sind hier völlig auf die französische Lützelstraße angewiesen. Schon 1782 erwirkte die Schweiz in einem Vertrag zwischen dem König von Frankreich und dem Bistum Basel, daß das Elsässer Teilstück der Verkehrslinie Pruntrut-Basel zur internationalen Straße mit freiem Transit erklärt wurde. Deutschland setzte später das Abkommen fort, bis es im Weltkrieg die Straße sperrte und sie auch nicht mehr unterhielt. 1922 anerkannte Frankreich ihre Internationalität wieder. An die Wiederherstellungskosten im Betrage von 1 050 000 franz. Franken bezahlte die Schweiz die Hälfte. Vor kurzem ist nun das Abkommen Schweiz-Frankreich zur Regelung des Verkehrs auf der internationalen Straße wieder er-



Un ramoneur se rend de Porrentruy à Laufon pour chercher du travail. Nul Un ramoneur se rend de l'orrentruy à Luujon pour chercher du travait. Nut douanier ne lui demandera son passeport on ne visitera le contenu de son sac tant qu'il emprantera la route internationale. Mais qu'il se dirige à gauche sur la route d'Alsace on à droite wers la Suisse, il sera contraint de subir les formalités douanières.

Auf der internationalen Straße zwischen St. Peter und Moulin-neuf. Die Lützel Iließt als Grenzscheide den bewaldeten Hängen des Berner Jura entlang. Sie läßt keinen Raum überg für eine Leiter der Stellen in Zeitalter des Automobils hat man kein Verlangen mehr darnach.

Les espris forts ne manquerons pas de suggérer qu'une route établie sur la rive droite de la Lucelle (rivète trontière), empruntant le territoire suisse serait préfétable. Ce projet est irréalisable. Pour transformer en onte caronsable l'étroit chemit de rounde qui longe les contrejorts du Jura bernois, il faudrait engager des sommes disproportionnées à l'importance du trafic et parfaitement instités. En 1833, on parla de créer une ligne de chemin de fer longeaut la route internationale, muis il ne lut pas donnée siste de ce projet.



#### MITTEILUNGEN **DES WANDERBUNDS**

LIGUE DES EXCURSIONISTES

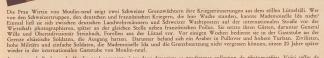






Während der Grenzbesetzung war Moulin-neuf im Lützel-Während der Grenzbestzung war Moulin-neut im Lützellichen ein wichtiger Militärpoten, der die Zugäng zu der befeinigten Juriaholie der Prieges beschieden. Genorerkehrt Hier bei Moulin-neut begegneten sich jeweilen die Australiansten der Schweizer und die der Deutschen. War ein Photograph zugegen, so ließ man sich mit Vorliebe zusammen photographieren. Mademoiselle Ida, der Stern von Moulin-neut, muße mit auf Bild.

Moulin-neul, muste mit auts Bild. Souvenir des mobis, Le poit de Moulin-neuf était un important point stratégique. Il défendait l'accès des overages joritéfés tinks in les hanteurs de Pleigne. Les Allemadis barvaient la route internationale et rendaient tout trafic imposible. A Moulin-neuf, landwebrein allemande et oddats suises et se faisaient face, suns grande animosité d'allews paiquéls les faisaient photographer encemble.



La patrone de l'auberge du Moulin-neuf commente à ces deux douaniers sa prodigieuse collection de photographies. Voici celles du général Wille et du colonel divisionnaire Steinbuch. «Ah! ils appréciaient les truites de la Lucelle, ces messieurs!»



Kartenskizze der Internationalen Straße Lucelle (Großlützel)-Klösterli. Die 12 Kilometer lange Verkehrsstraße zieht sich auf Elsässerboden dem Grenzflüßchen Lützel entlang. — Croquis de la route internationale.



Das ist einer der beiden Straßenarbeiter, die die 12 Kilometer lange internationale Straße von Lucelle bis Klösterli in Ordnung halten. Er wohnt in Kifflis in der Nikh der Sowiezergernze. Ein H. R. ziert seine Schirmmütze, d. h. er ist französischer Beamter von Haut Rhin im Elsaß. Die Schweiz zahlte a nie Wiederherstellungskosten der internationalen Straße die Hälfte.

herstellungskosten der internationalen Straße die Hällte. Le tomogon Kölsteit (Soleure)-Leuelle de la route Bile-Porrentray emprante un 12 km. le territoire français. Cette route fut dievitée internationale en 1782 en vertu d'une convention passée entre le Roi de France et le Prince-évêque de Bile. Quand les Allemands route esta d'here entretenne. En 1922, ce tronop, not recontristic. Les frais rélevèrent à 1 million 50 mille pance et huen unsportés à charges égale par la France et La Suise. Une monovile convertion fut établis, dont les annexes de 1929 anélitorent encor les conditions. Deux cantonnieres unrettement la route internationale. Leus traitement et les frais de la voie sont assarés de motifé par le mene par



